

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Teraz zaś uwolnieni od — grzechu, uczynieni niewolnikami zaś — Boga, macie — owoc wasz ku uświęceniu, — zaś końcem życie wieczne.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś którzy zostaliście wyzwoleni od grzechu którzy zostali uczynieni niewolnikami zaś Bogu macie owoc wasz do uświęcenia zaś koniec życie wieczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zaś, wyzwoleni od grzechu, a poddani Bogu, macie swą korzyść w uświęceniu,* końcem zaś jest życie wieczne.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz zaś, uwolnieni od grzechu, dawszy się uczynić niewolnikami zaś Bogu, macie owoc wasz ku uświęceniu, zaś na końcu życie wieczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś którzy zostaliście wyzwoleni od grzechu którzy zostali uczynieni niewolnikami zaś Bogu macie owoc wasz do uświęcenia zaś koniec życie wieczne

¹⁾ Korzyścią bycia poddanym Bogu jest uświęcenie, *ἁγιασμός*, a nie życie, bo to jest darem Boga. Uświęcenie to przysposabianie się do bycia synem lub córką Boga, Bożym dziedzicem, królewiczem lub królewną, ambasadorem, zarządcą wszechświata, osobą żyjącą w Boskiej harmonii, zdobywającą wszystko w zgodzie z ustalonym przez Boga porządkiem. Uświęcenie to bycie dżentelmenem lub damą, osobą z Bożą klasą, obywatelem wszechświata, uczestnikiem wieczności i beneficjentem wolności.

²⁾ <x>670 1:9</x>